

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ И САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ У ВЕЗИ УЗАЈАМНОГ ПОДСТИЦАЊА И ЗАШТИТЕ УЛАГАЊА

Влада Републике Турске и Савезна влада Савезне Републике Југославије, овде означене као Уговорне стране (уговорне стране у даљем тексту означене као "Стране");

У жељи да подстакну већу међусобну сарадњу, нарочито у погледу улагања улагача једне Стране на територији друге Стране,

Схватајући да ће споразум о третману који се даје таквим улагањима подстицати проток капитала и технологије и економски развој Страна,

Сагласне да је пожељан праведан и правичан третман улагања да би се одржао стабилан оквир за улагања и максимално успешно коришћење економских средстава, и

Одлучивши да закључе споразум у вези подстицања и узајамне заштите улагања,

Споразумеле су се о следећем:

ЧЛАН I.

У смислу овог споразума:

1. Израз "улагач" означава:

(а) физичка лица чији статус држављана било које Стране произилази из њеног закона који је на снази, и која улажу на територији друге Стране;

(б) корпорације, фирме или пословна удружења регистрована или основана према важећим законима и прописима на снази једне Стране и која имају седиште на територији те Стране, и улажу на територији друге Стране;

2. Израз "улагање", у складу са законима и прописима Стране домаћина, обухватиће све врсте средстава а нарочито, мада не искључиво;

(а) деонице, акције или било који други облик учешћа и интереса у компанијама;

(б) реинвестиране приносе, новчана потраживања или било која друга потраживања по основу уговора, која имају економску вредност а односе се на улагање;

(ц) покретну и непокретну имовину, као и било која друга својинска права као што су хипотека, залога или јемство;

(д) права интелектуалне својине као што су ауторска права и слична права, патенти, индустријски дизајн или модели као и заштитни знаци "годњилл" технички процеси и "кноњ-хоњ";

(е) пословне концесије одобрене законом или уговором у складу са националним законодавством које се односе на природна богатства.

Поменути израз ће се односити на сва директна улагања извршена у складу са законима и прописима на територији Стране где су улагања извршена.

Промена облика у коме се средства улажу неће утицати на њихов карактер као улагања.

3. Израз "приноси" означава износе које доноси улагање и обухвата посебно мада не искључиво, профит, камату, дивиденде, капиталну добит, ауторске хонораре, накнаде за лиценце и друге сличне накнаде.

4. (а) Израз "територија" значи, у односу на Републику Турску, копнене територије Републике Турске, територијално море, морско дно и подземље на коме има јурисдикцију или суверена права у циљу истраживања, коришћења, чувања и управљања националним природним богатствима сходно међународном законодавству.

(б) Израз "територија" значи, у односу на Савезну Републику Југославију, површине обухваћене копненим границама, као и подручје мора, морско дно и његово подземље ван територијалног мора на коме Страна има суверена права или јурисдикцију у складу са својим законима и прописима и међународним правом.

ЧЛАН II.

Подстицање и заштита улагања

1. Свака Страна Уговорница ће подстицати и стварати повољне услове за улагаче друге Стране Уговорнице како би вршили улагања на њеној територији и дозвољавати таква улагања у складу са својим законима и прописима.

2. Улагања улагача било које Стране Уговорнице ће у свако време уживати правичан и равноправан третман, пуну заштиту и безбедност на територији друге Стране Уговорнице.

3. Зависно од закона и прописа Страна који се односе на улазак, кратак боравак и запошљавање странака:

(а) држављанима било које Стране ће бити дозвољено у складу са законима и прописима, земље домаћина, да ступе и остану на територији друге Стране ради утврђивања развоја управљања или саветовања о функционисању неког улагања у које су они или улагач прве Стране који их запошљава, ангажовали или су у поступку ангажовања знатног износа капитала или других средстава;

(б) компанијама које су законито основане према важећим законима и прописима једне Стране и које представљају улагања улагача друге Стране, биће дозвољено да ангажују руководеће и техничко особље по свом избору, без обзира на националност.

ЧЛАН III.

Национални третман и третман најповлашћеније нације

1. Свака Страна ће на својој територији дозволити улагања и активности везане за то, на ништа мање повољној основи од оне коју у сличним ситуацијама додељује улагањима улагача било које треће државе, у оквиру својих закона и прописа.

2. Свака Страна ће овим улагањима, пошто буду утврђена, доделити третман који неће бити мање повољан од оног који у сличним ситуацијама додељује улагањима својих улагача или улагањима улагача било које треће земље, штогод да је повољније.

3. Одредбе ст. 1. и 2. овог члана неће се тумачити тако да обавезују једну Страну Уговорницу да улагачима друге Стране Уговорнице даје било какву предност у третману, преференцијале или привилегије које прва Страна Уговорница може додељивати:

1) царинској унији, слободној трговинској зони, монетарној унији или сличном међународном споразуму којим се оснивају овакве уније или други облици регионалне сарадње, чији било која Страна Уговорница јесте или може постати потписник, или

2) било каквом међународном споразуму или аранжману који се у целости или делимично односи на опорезивање.

ЧЛАН IV.

Експропријација и накнада

1. Улагања неће бити експроприсана, национализована нити, директно или индиректно, подвргнута мерама са сличним дејством, осим у јавном интересу, на недискриминаторни начин, уз плаћање хитне одговарајуће и ефективне накнаде и у складу са одговарајућим законским поступком и општим принципима третмана предвиђеног у члану 3. овог Споразума.

2. Накнада ће бити једнака стварној вредности експроприсаног улагања пре но што је експропријација предузета или постала опште позната чињеница. Накнада ће бити исплаћена без одлагања, биће слободно трансферабилна и укључиваће камату у складу са националним законодавством, од дана експропријације до датума плаћања.

3. Улагачима било које Стране чија улагања претрпе штету на територији друге Стране услед рата, оружаног сукоба, побуне, грађанских немира или других сличних догађаја у погледу повраћаја, обештећења, накнаде или другог начина измирења обавеза, друга Страна ће доделити третман који није мање повољан од оног који додељује сопственим улагачима или улагачима било које треће земље, који год третман је најповољнији у погледу било каквих мера које усваја у односу на такве штете. Плаћања по наведеном основу вршиће се без непотребног одлагања и биће слободно трансферабилна.

ЧЛАН V. Репатријација и трансфер

Свака Страна ће гарантовати улагачу друге Стране, слободу трансфера плаћања у вези улагања укључујући посебно, али не и искључиво:

- (а) приносе;
- (б) приходе од продаје или ликвидације целокупног или било ког дела неког улагања;
- (в) накнаде сходно члану 4;
- (г) рефундације и камате проистекле из зајмова у вези са улагањима;
- (д) непотрошене плате, наднице и друге новчане награде које добијају држављани једне Стране који су на територији друге Стране добили одговарајуће радне дозволе које се односе на неко улагање;
- (ђ) плаћања проистекла из неког инвестиционог спора.

2. Трансфери ће се обављати у конвертибилној валути у којој је улагање извршено или у било којој

конвертибилној валути по девизном курсу који се примењује на дан трансфера, уколико није другачије договорено између улагача и Стране домаћина.

ЧЛАН VI.

Суброгација

1. Уколико је улагање улагача једне Стране осигурано од некомерцијалних ризика у складу са системом утврђеним законом и, уколико Страна или њена наименована институција или правно лице које делује под њеним надзором (у даљем тексту означен као "осигураник") изврши плаћање било ком улагачу на територији друге Стране у складу са уговором о осигурању, Страна домаћин ће признати да је осигураник овлашћен да прими таква права и потраживања и трансфер било којих права и потраживања таквог улагача.

2. Суброгирана права или потраживања неће премашивати првобитна права или потраживања улагача.

3. Суброгација права и обавеза осигураног улагача односи се такође и на трансфер плаћања који се врши у складу са чланом 6. овог споразума.

4. Спорови између једне Стране и осигуратеља решаваће се у складу са одредбама члана 7. овог Споразума

ЧЛАН VII.

Решавање спорова између једне Стране и улагача друге Стране

1. Улагач ће Страни кориснику улагања послати писмено обавештење, са детаљном информацијом, о споровима између једне Стране и улагача друге Стране, у вези са његовим улагањем. Колико год је могуће, улагач и

заинтересована Страна ће настојати да реше ове спорове путем консултација и преговора у доброј вери.

2. Ако ови спорови не могу да се реше на овај начин у року од шест месеци почев од дана доставе писменог обавештења поменутог у одељку 1, спор може да буде предат, по избору улагача:

(а) Међународном центру за решавање инвестиционих спорова (ИЦСИД) основаном на бази "Конвенције о решавању инвестиционих спорова између држава и држављана других држава", у случају да су обе Стране потписнице ове Конвенције.

(б) неком ад хоц суду или арбитражи формираној према Правилима арбитражне процедуре Комисије Уједињених нација за закон о међународној трговини (УНЦИТРАЛ).

(в) Арбитражном суду Међународне трговинске коморе у Паризу, под условом да, ако је заинтересовани улагач предао спор судовима Стране која је странка у спору, коначна пресуда није донета у року од годину дана.

3. Арбитражна пресуда ће бити коначна и обавезујућа за све странке у спору. Свака Страна се обавезује да спроведе пресуду у складу са својим националним законодавством.

ЧЛАН VIII.

Решавање спорова између Страна

1. Страна ће, у доброј вери и духу сарадње, тражити брзо и праведно решење било ког међусобног спора у вези тумачења или примене овог Споразума. У том погледу, Стране су сагласне да обаве директне и садржајне преговоре да би дошле до таквих решења. Ако Стране не могу да постигну споразум у року од шест месеци од почетка спора

између њих кроз претходни поступак, спор може бити поднет, на захтев било које Стране, неком арбитражном суду од три члана.

2. У року од два месеца од пријема захтева, свака Страна ће именовати једног арбитра. Ова два арбитра ће изабрати трећег арбитра за председника, који ће бити држављанин неке треће државе. У случају да било која Страна пропусти да именује арбитра у одређеном временском року, друга Страна може да захтева да председник Међународног суда правде изврши именовање.

3. Ако два арбитра не могу да се договоре о избору председника у року од два месеца од њиховог именовања, председника ће, на захтев било које Стране, именовати председник Међународног суда правде.

4. Ако је у случајевима одређеним у одељцима (2) и (3) овог члана, председник Међународног суда правде спречен да обави поменути функцију или ако је држављанин било које Стране, именовање ће обавити подпредседник, а ако је подпредседник спречен да обави поменути функцију или ако је држављанин било које Стране, именовање ће обавити, следећи по старешинству члан суда који није држављанин било једне или друге Стране.

5. Суд ће имати три месеца од датума избора председника да се договори о поступку у складу са другим одредбама овог Споразума. У случају да се не постигне такав договор, суд ће тражити од председника Међународног суда правде да одреди правила поступка, узимајући у обзир опште призната правила међународног арбитражног поступка.

6. Ако се другачије не договори, сви захтеви ће бити поднети и сва саслушања обављена у року од осам

месеци од датума избора председника, а суд ће донети одлуку у року од два месеца од последњег поднетог захтева или од датума окончања саслушања, штагод буде касније. Арбитражни суд ће своју одлуку која ће бити коначна и обавезујућа донети већином гласова.

7. Трошкове које направи председник, други арбитражи и остале трошкове судског поступка Стране ће сносити подједнако. Суд, међутим, може по свом дискреционом праву да одлучи да већи део трошкова сноси једна Страна.

8. Спор неће бити предат неком међународном арбитражном суду сходно одредбама овог члана, ако је исти спор предат неком другом међународном арбитражном суду сходно одредбама члана 8. и још увек се води код тог суда. Ово неће нашкодити учешћу двеју Страна у директним и садржајним преговорима.

ЧЛАН IX.

Примена других одредаба

Уколико закони Страна Уговорница, односно садашњи или будући међународни споразуми између Страна Уговорница или други међународни споразуми чији су потписници Стране Уговорнице, садрже одредбе, којима се улагањима улагача друге Стране Уговорнице, даје третман који је повољнији од третмана који се обезбеђује овим споразумом, такви закони и споразуми ће, у мери у којој су повољнији, имати превагу над овим споразумом.

ЧЛАН X.
Консултације

Представници Страна Уговорница ће одржати консултације, када је потребно, у вези питања која се односе на примену овог споразума. Консултације ће се одржати на предлог једне Стране Уговорнице у месту и у време које ће се уговорити дипломатским путем.

ЧЛАН XI.
Ступање на снагу

1. Овај Споразум је предмет потврђивања и ступиће на снагу даном размене последњег од два писмена обезбешења којим две Стране обавештавају једна другу да су њихове унутрашње процедуре испуњене. Остаће на снази у периоду од десет година и наставиће да важи уколико не буде раскинут у складу са одељком 2 овог члана. Примењиваће се на улагања која постоје у време његовог ступања на снагу као и на улагања настала или стечена после тога, а примењиваће се од дана ступања на снагу овог Споразума.

2. Било једна или друга Страна може, дајући годину дана унапред писмено обавештење другој Страни, да раскине овај Споразум по истеку првог десетогодишњег периода или у било које време после тога.

3. Овај Споразум може да се допуни уз писмену сагласност Страна. Било који амандман ће ступити на снагу када свака Страна обавести ону другу да је испунила све интерне захтеве за ступање на снагу таквог амандмана.

4. У погледу улагања насталих или стечених пре датума раскида овог Споразума и на која се овај Споразум иначе примењује, одредбе свих осталих чланова овог Споразума ће након тога наставити да важе за наредни период од десет година од датума раскида.

У ПОТВРУ ЧЕГА су дотични опуномоћеници потписали овај Споразум.

САЧИЊЕНО у дана на, турском, српском, и енглеском језику, с тим што су сви текстови подједнако аутентични.

У случају неслагања у погледу тумачења енглески текст ће имати превагу.

ЗА ВЛАДУ РЕПУБЛИКЕ
ТУРСКЕ

ЗА САВЕЗНУ ВЛАДУ САВЕЗНЕ
РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ

[Sayfa Başı](#)

Yönetmelikler

Devlet Bakanlıđından:

Karayolu Trafik Garanti Sigortası Hesabı Yönetmeliđinde Deđişiklik Yapılmasına Dair Yönetmelik

MADDE 1—3/7/2002 tarihli ve 24804 sayılı Resmi Gazete’de yayımlanarak yürürlüđe giren Karayolu Trafik Garanti Sigortası Hesabı Yönetmeliđinin 8 inci maddesinin dördüncü fıkrası aşıđıdaki şekilde deđiştirilmiştir.

“Hesap Yönetimi sigorta şirketlerinin, Kanununun 108 inci maddesi (c) bendi kapsamındaki haller nedeni ile rücu etmelerinden kaynaklanan talepleri ile ilgili olarak topluca deđerlendirme yapmak suretiyle bu şirketlerle hesap kapatmaya ve hesabın kapatılmasına yönelik anlaşmalar yapmaya yetkilidir. Bu takdirde, hangi sigortalılar için ödeme yapıldıđı, sigortalı adı ve soyadı,